

Lectocomprensión en Inglés

PRE-LECTURA: ANTICIPACIÓN

Durante esta primera etapa se realiza actividades de pre-lectura, que son las que permiten dotarse de objetivos de lectura y actualizar los conocimientos previos relevantes. Para ello hay una serie de estrategias que se adecuan a las necesidades de comprensión textual y a la forma de afrontar el proceso

Previewing (previsualización) e hipótesis de lectura

La previsualización consiste en dar una mirada general, global al texto con el fin de determinar a grandes rasgos el tema del mismo. No es necesario seguir un orden. Simplemente recorreremos el texto y prestamos atención a ciertos elementos: gráficos, tipología, títulos, subtítulos, palabras conocidas y transparentes y división del texto.

¿Qué es una hipótesis de lectura?

Consiste en realizar una predicción sobre el tema del texto. Se realiza sin necesidad de leer el texto en sí mismo. Hacemos una predicción basándonos en los elementos resaltados del texto y en el paratexto.

¿Para qué hacer una hipótesis de lectura?

La lectura de un texto comienza con nuestros conocimientos sobre el tema. Para que estos conocimientos se activen y nos ayuden a comprender el texto es importante tener una idea general del tema sobre el cual puede tratar dicho texto. Esto es algo que hacemos casi inconscientemente en nuestro propio idioma antes de leer un texto. Casi nunca tomamos un texto sin tener aunque sea una vaga idea de su contenido.

Estrategias de lectura

Skimming

El vistazo (skimming en inglés: implica una lectura selectiva, ya que consiste en leer solo partes del texto con el objetivo de localizar la(s) idea principal(es). Sirve para formarse una primera idea global del texto que permite dirigir la atención hacia una u otra parte.

1. Lea la primera oración de cada párrafo.
2. Concéntrese en las palabras transparentes y conocidas. Subráyelas y relea esas oraciones con el vocabulario transparente y conocido subrayado. No se preocupe por el vocabulario desconocido.
3. Marque en cada una de esas oraciones una o dos palabras claves que sean importantes para recordar la idea central de dichas oraciones.

4. Determine si las siguientes ideas se encuentran contenidas o no en el texto.

Scanning

La lectura atenta (scanning en inglés) implica pasar la vista por el texto con una pregunta en mente o con un propósito, por ejemplo, buscar información específica. Es decir que se utiliza para buscar datos concretos y detalles que nos interesan. Para ello, lea cada una de las preguntas y busque la respuesta en el texto SIN LEERLO. Solo trate de identificar la información requerida.

Las actividades anteriores nos han dado una idea general del tema del texto. Ahora vamos a realizar una búsqueda de información que nos permita responder preguntas que se plantearán más adelante. Cuando identifique la información requerida, deténgase y lea con mayor detenimiento. Concéntrese en las palabras conocidas y transparentes.

En cuanto a la terminología...

Cognados o Palabras Transparentes

Llamamos cognados a aquellas palabras de dos lenguas diferentes que poseen un origen común, ortografía y pronunciación similar y sinonimia cercana. Son estas palabras las que facilitan la comprensión al lector hispanohablante de textos escritos en inglés. Debemos tener en cuenta, sin embargo, que hay diferentes grados de transparencia y que también hay “falsos cognados” que son palabras que no significan lo que el lector hispanohablante infiere inmediatamente.

Inferencia de palabras no transparentes

Una de las variables que necesitamos manejar en la comprensión lectora es la capacidad para inferir el significado de palabras o frases que no resultan conocidas ni transparentes ya que esto facilita la comprensión del texto. Es posible deducir el significado de una palabra desconocida gracias al contexto (palabras, frases, oraciones, párrafos y el mismo texto que rodea a la palabra desconocida). Esto nos permitirá leer más cómodamente, independizarnos del uso del diccionario y practicar una habilidad que podemos emplear incluso para leer textos en español o en otras lenguas extranjeras. Podemos encontrar definiciones, sinónimos, palabras contrastantes, dichos o expresiones y ejemplos o ilustraciones dentro de la misma oración

USO DEL DICCIONARIO

Cuando resulta difícil inferir el significado de frases o palabras de acuerdo al contexto, se recomienda recurrir a la ayuda del diccionario. Aun así, buscar palabras en el diccionario requiere ciertos conocimientos específicos:

- el orden alfabético
- el significado de las abreviaturas
- el manejo de las remisiones sucesivas (cuando el diccionario indica que debe buscarse otra palabra, por ejemplo “went”: past tense of “go”)

- el reconocimiento del lenguaje que usualmente utiliza el diccionario, por ejemplo: “dícese de...”, “a word used for...”, “an expression for...”, etc.
- la habilidad de localizar la definición adecuada al texto (contexto) en el que aparece la palabra buscada.